



paul forrer

magazine

N° 43 · août 2017

- 
- ▶ **Jubilé: les 50 ans de Paul Forrer SA**
 - ▶ **Plus de sécurité** pour les bûcherons
 - ▶ **Nouvelles débroussailleuses** de Efco

**FORST
MESSE
LUZERN**

Rendez-nous visite :
du 17 au 20 août 2017
Halle 2 – Stand D04

Résister à la pression

Chers clients



A fin mai nous avons eu l'occasion de fêter les 50 ans d'existence de notre société anonyme. À cette occasion je me suis à nouveau posé la question de savoir quelles étaient les conditions pour fêter ce genre de jubilé.

Il y a eu un au début l'esprit de Paul Forrer, accompagné d'un certain courage et de chance, pour entreprendre quelque chose avec ses propres moyens. Dès le départ il s'est adapté aux besoins et aux désirs de ses clients qu'il a essayé de satisfaire avec sérieux, assiduité et fiabilité. C'est encore le cas aujourd'hui.

Dans une société fortement marquée par l'aspect technique, le facteur humain est spécialement déterminant. C'est une chance pour nous de savoir que nous pouvons compter sur des spécialistes qui jour après jour, donnent le meilleur d'eux-mêmes pour nos clients.

La complexité croissante de la technique, des exigences, de la disponibilité des informations et des produits, nous a obligé ces dernières années à investir, de façon ciblée, dans de nouveaux produits, dans les infrastructures et dans notre offre sur le Web. Grâce à votre collaboration, à votre fidélité et à votre confiance, nous avons pu, durant toutes ces années, continuer de nous développer.

Je profite de cette occasion pour remercier tous nos collaborateurs pour leur bon travail, ainsi que vous, chers clients, pour votre fidélité et votre partenariat durant toutes ces années.

La prochaine foire forestière nous donnera encore l'occasion de nous rencontrer et d'échanger nos expériences. C'est avec plaisir que nous vous accueillerons à notre stand.

Avec mes meilleures salutations.

P. Furrer

Peter Furrer
Directeur

Ce n'est qu'un robinet sphérique... vous avez certainement déjà eu cette réflexion, et pourtant, n'y a-t-il pas eu des problèmes par la suite ?

En particulier dans la construction de véhicules, lorsque les pressions de service peuvent atteindre jusqu'à 500 bars et que les sollicitations sont extrêmes, les composants doivent être d'excellente qualité et hautement résistants.

Pister dépasse les normes

Au fil du temps, les exigences posées aux composants hydrauliques ont énormément augmenté. Souvent, on apporte trop peu d'attention à la qualité des composants utilisés pour les installations de conduites. Pourtant ils sont particulièrement exposés ou sollicités manuellement par les utilisateurs. Pister, le fabricant de robinets sphériques et de systèmes d'accouplement a pourtant réussi à répondre à ces exigences grâce, notamment, à son acier à grains fins.

Les robinets sphériques BKH-Standard sont fabriqués avec cette matière et atteignent une limite d'élasticité 30% plus élevée que ceux fabriqués avec de l'acier de décolletage.

Une flexibilité élevée pour des solutions spéciales.

Possibilités de raccordement :
Filetage femelle BSP / NPT, DIN 24°, brides SAE et brides spéciales avec de nombreuses variantes spécifiques

Robinetts sphériques de dérivation :
Dérivation avec boule L, boule T, boule P ou exécution de divers côtés.



Traitements de surface :
noirci, chromé, nickel-zinc, laqué



Nouveau chez Paul Forrer SA:
SKH3 – robinets sphériques
en acier forgé
(400 bar avec 3/4" - DN20)



50 ans de Paul Forrer SA

L'activité démarra au début des années 50 avec la vente de pompes à traiter pour les arbres fruitiers. En 1954, Paul Forrer, le fondateur de la société reprit la représentation générale des produits Walterscheid – déjà en ce temps-là un leader de la technique agricole. Après son décès en 1967, la société a été transformée en société anonyme, jubilé que nous fêtons cette année.

Puis, suivirent de nombreuses années durant lesquelles, en temps que partenaire privilégié du marché suisse de la machine agricole, l'offre de produits a été adaptée aux besoins du commerce spécialisé. Bientôt, des appareils à moteur ont été importés, ce qui était une nouveauté dans la branche.

Aujourd'hui, les clients du secteur de la machine de chantier, du secteur communal et de l'industrie des véhicules utilitaires sont des piliers importants.

Paul Forrer SA a été une des premières sociétés de la branche à mettre à disposition de ses clients un système de commande par codes-barres : «forrer QuickScan». Les avantages pour le client que sont la simplicité, la rapidité, la fiabilité du processus des commandes ainsi que leur traçabilité ont convaincu de nombreuses entreprises. Le «forrer QuickScan» est devenu grâce à elles un succès retentissant : aujourd'hui, la majorité des commandes à Paul Forrer SA se font par voie électronique assurant ainsi une plus grande efficacité.

Le déménagement de l'entreprise fin 2013 à Bergdietikon nous a permis d'optimiser encore nos capacités de livraison. Le bâtiment commercial que nous occupons a été conçu spécialement pour les besoins de Paul Forrer SA et nous permet une logistique professionnelle et fiable. Des processus efficaces commandés par notre système informatique garantissent les performances et la fiabilité exigées aujourd'hui par le marché.

Notre PME familiale suisse a évolué et est devenue au fil des années non pas seulement un fournisseur de produits, mais surtout un fournisseur de systèmes et de concepts. Des systèmes hydrauliques spécifiques sont développés et conçus par leurs spécialistes et au besoin construits par CAD. Des solutions prêtes à l'emploi peuvent être ensuite commandées sur le Web shop ou, selon les besoins, adaptés à des exigences spécifiques des clients.

Nos 70 collaborateurs motivés et compétents garantissent ainsi un service de qualité supérieure pour tous les clients suisses et étrangers. Nous sommes prêts à relever les défis du futur.



En 1982, les spécialistes de Paul Forrer SA lancèrent le premier programme hydraulique avec des produits de la société Imperial Eastman (aujourd'hui Gates). La demande croissante de solutions hydrauliques provoqua un élargissement continu de la gamme de produits ainsi que l'élaboration d'une documentation adéquate pour l'utilisateur. Suite à une croissance continue, le marché cible que fut la technique agricole et forestière a été élargi à l'ensemble de l'hydraulique mo-

Mais le facteur de réussite le plus important a toujours été les compétences pratiques des collaborateurs. Les conseillers techniques de Paul Forrer SA sont des mécaniciens. Le fait que des professionnels parlent à des professionnels permet une relation de confiance et favorise la recherche de solutions pratiques et simples – même pour des exigences complexes.

Des freins à air comprimé pour des remorques lourdes mais sûres

Les systèmes de freins à air comprimé sont, en plus des systèmes de freins hydrauliques, de plus en plus présents dans les transports agricoles. Nos clients portent une attention croissante à cette technologie issue du secteur des poids-lourds, surtout lorsqu'il s'agit de transports professionnels. Cette évolution s'explique par le changement structurel que vit l'agriculture. La tendance à utiliser des tracteurs dont la puissance des moteurs augmente constamment provoque l'utilisation de remorques plus grandes avec des charges forcément plus élevées. Le freinage en toute sécurité de ces trains routiers circulant à une vitesse également en augmentation modifie les exigences de base relatives à la circulation routière. Il est donc évident que les systèmes de freinage utilisés principalement jusqu'ici pour le trafic lourd intéressent de plus en plus le secteur agricole, dont la part de marché jusqu'ici insignifiante risque de se développer. En plus, les nouvelles directives européennes EU167/2013 introduites dès le 1.1.2016 conduiront les installations de freinage pneumatiques vers une harmonisation et une augmentation de la sécurité.

Contenu de la livraison côté remorque



Contenu de la livraison côté tracteur



Nous avons un large assortiment de systèmes de freins à air comprimé et de composants pneumatiques pour les tracteurs, remorques, outils et véhicules spéciaux. Nous les proposons comme montage d'origine ou ultérieur pour différentes marques ou fabricants :

Tracteurs, chargeurs télescopiques :

Case IH, Claas, Deutz Fahr, Hürlimann, Fendt, JCB, John Deere, Kioti, Kubota, Lamborghini, Landini, Liebherr, Linde, Lindner, Manitou, Massey Ferguson, Mc Cormick, Merlo, New Holland, Reform, Same, Steyr, Versatile, Zetor, etc.

Remorques agricoles et forestières, auto chargeuses, citernes à lisier :

Bauer, Binderberger, Brantner, Fuhrmann, Nokka, Pühringer, Regent, Stepa, Uniforster, Vakutec, etc.

Machines, presses à fourrage :

Göweil, Kerner, Kuhn, Taarup, Vicon, Vogel & Noot, etc.

Profitez de notre longue expérience dans le secteur des systèmes de freinage :

- jeux de freinage de production certifiée (ISO 9001:2008)
- jeux de montage pour tracteurs avec garantie Atzlinger.
- Nous sommes partenaires de service pour les produits WABCO
- Nous fournissons exclusivement des composants de qualité, par exemple : WABCO, HALDEX, KNORR BREMSE, etc.
- Nous réalisons des calculs de freinage pour vos remorques.
- Nous soutenons nos clients dans la réalisation de systèmes de freinage spécifiques ou d'études de compatibilité pour tous les fabricants.
- Nos systèmes garantissent un freinage efficace et graduel.
- Nous conseillons des solutions adaptées également lors d'homologations.

En cas de questions n'hésitez pas à appeler le 044 439 19 92.

Plus de marge de manoeuvre, moins de jeu

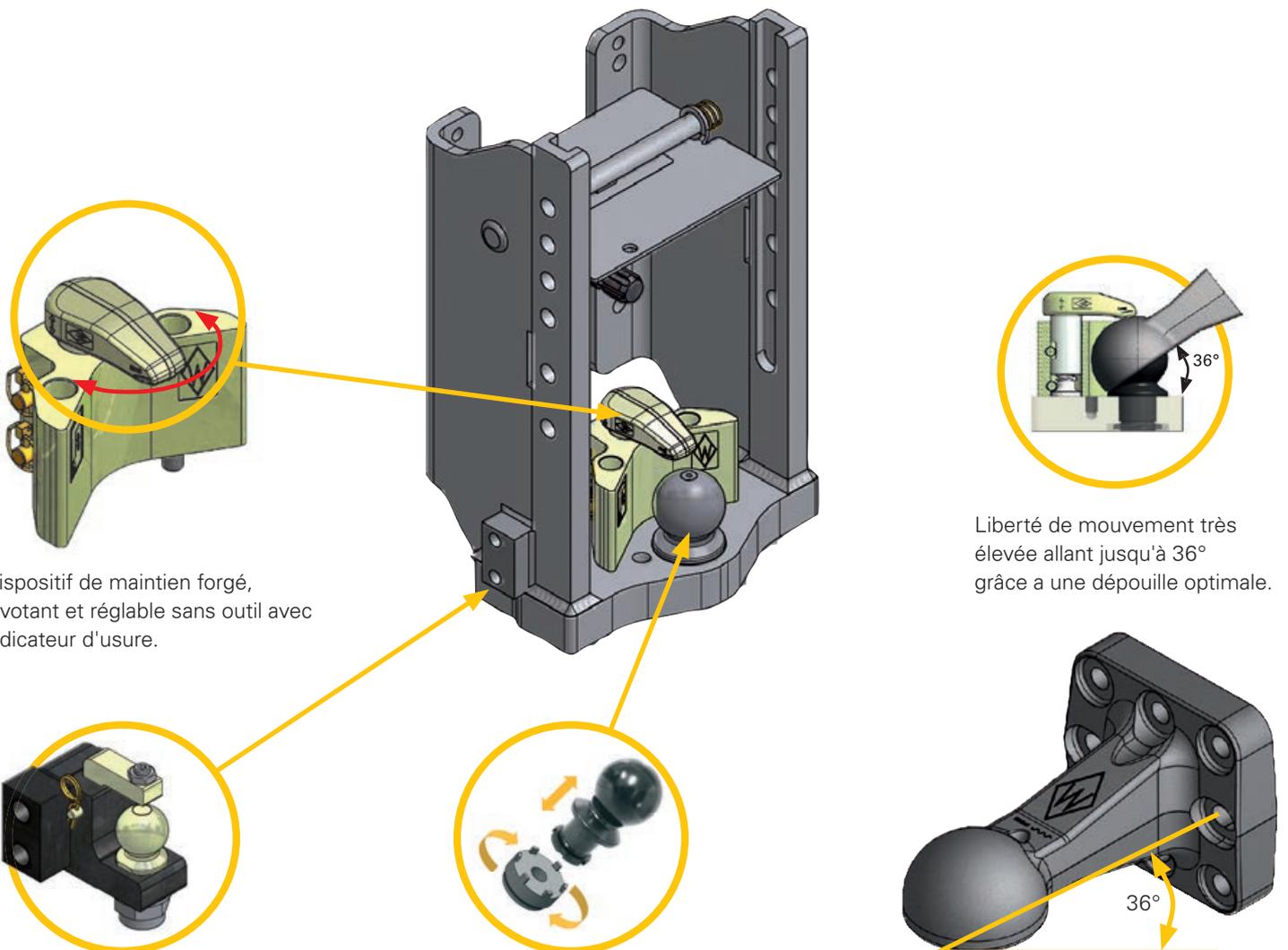


Attelages à boule de GKN Walterscheid

Ces dernières années, la pratique a démontré que les attelages à boule s'imposaient de plus en plus, spécialement pour les machines et outils avec de grandes largeurs de travail. Les attelages à boule fournissent de nombreux avantages, particulièrement pour des charges d'appui très élevées ainsi qu'une liaison sans jeu entre le tracteur et la machine.

Cependant, l'usage quotidien montre que, malgré de nombreux avantages ce système est également soumis à des traces d'usure dues à des charges mécaniques très élevées. Afin d'assurer une liaison verticale sans jeu, les attelages à boule de GKN Walterscheid sont équipés d'un dispositif de maintien réglable en continu. Ce dispositif peut être réglé facilement sans outil.

Le jeu vertical de 0,5 mm est ajusté avec une vis de réglage. Des charges extrêmement importantes sont absorbées par le solide dispositif de maintien forgé. Il pivote latéralement pour permettre une meilleure visibilité lors de l'accouplement et du désaccouplement, ce qui empêche pratiquement toute détérioration lors de ce processus qui est considérablement simplifié.



Dispositif de maintien forgé, pivotant et réglable sans outil avec indicateur d'usure.

Liberté de mouvement très élevée allant jusqu'à 36° grâce à une dépouille optimale.

Fourniture en série pour les éléments de guidage forcé.

Boule 80 jusqu'à 2 fois interchangeable en cas d'usure.

Nouveaux collaborateurs et jubilaires



Double renfort pour notre atelier et secteur du montage avec 2 mécaniciens compétents : **Adrian Inauen** sera, après une première mise en route et une formation ciblée, actif à l'extérieur au service de nos clients pour l'hydraulique et les moteurs Diesel Yanmar.

Philip Keil s'occupera principalement des appareils à moteur et préparera les machines pour les démonstrations chez nos clients ainsi que de réparations spécifiques. Son savoir et sa flexibilité lui permettent également de répondre à des questions sur l'hydraulique et la technique d'entraînement.

Anita Kottmann travail depuis début avril dans notre magasin. Sa diligence renforce efficacement notre équipe du magasin.

Un service à la clientèle professionnel et constant requiert un service informatique performant et stable. **Bülent Tuygu** assure depuis le début de l'année le fonctionnement optimal de ce service.



Ruedi Hagen appartient à l'ancienne garde et fête cette année ses 30 ans d'activité dans notre société. Il a été durant toutes ces années responsable de nombreuses tâches et produits. Il est actuellement responsable des produits Walterscheid. Nous remercions sincèrement Ruedi pour sa fidélité et sa persévérance.



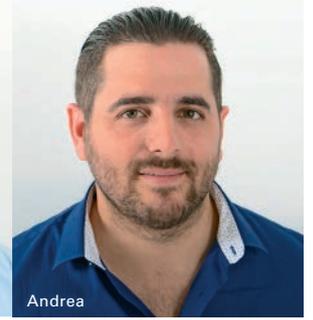
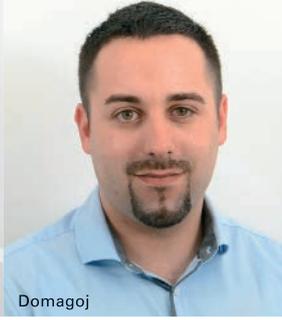
Albert Lindner est entré en préretraite à la fin du mois de juin. Son successeur est **Matthias Seiler** qui sera le nouveau responsable du secteur des appareils à moteur et dirigera les services interne et externe. Nous remercions Albert pour son énorme engagement durant toutes ces années et lui souhaitons une bonne santé et de nombreuses satisfactions pour le futur.



Jeannette Knecht est depuis 20 ans une valeur sûre pour notre comptabilité. Rien ne la perturbe dans sa maîtrise des chiffres. La confiance et la fiabilité sont, spécialement dans le secteur des finances, des qualités incontournables.



Cédric Bütikofer est devenu durant ces 20 dernières années un pilier important de notre service de vente. Grâce à son engagement, son flair et son expérience, il maîtrise notre système informatique et nos processus à la perfection. Responsable de produits pour les secteurs de l'hydraulique et de la technique des fluides, il a fortement contribué à la professionnalisation de notre offre de produits et de services dans ses secteurs.



Depuis 10 ans **Karin Fischer** organise la gestion administrative de la direction. Elle est également la voix amicale qui reçoit nos clients au téléphone ainsi qu'à la réception.

Marc-Henri Chevalley est responsable depuis 10 ans au service externe pour le secteur des appareils à moteur en Suisse romande. Nos clients le considèrent comme un partenaire fiable et apprécient sa collégialité, ses compétences ainsi que son attitude positive.

Beat Röllin a, durant ces 5 dernières années, mis en place des secteurs spécifiques. Il est, par exemple, notre spécialiste pour les freins à air comprimé, un secteur dont les ventes sont en constante augmentation ces dernières années.

Domagoj Caleta prend à cœur depuis 5 ans les désirs de nos clients. Il est notre personne de contact pour toutes les questions relatives à notre système de code barre «forrer QuickScan» et organise la partie administrative de notre secteur de vente.

Andrea Costa fait également partie de notre équipe depuis 5 ans. Tout d'abord actif au magasin il travaille aujourd'hui dans le secteur des achats. Il est, avec ses collègues, responsable de la disponibilité des produits afin que ceux-ci arrivent à temps chez nos clients.

Nouveau: Factures en format PDF

Depuis le début de l'année, nous proposons, suite à la demande de nombreux clients, nos **factures en format PDF** à la place de factures papier. Depuis septembre 2016 l'administration fédérale des contributions (AFC) reconnaît la validité des factures électroniques sans certificat. L'expéditeur de nos factures électroniques est l'adresse e-mail suivante : invoice@paul-forrer.ch.

Que vous soyez une petite ou une grande entreprise n'a pas d'importance, vous profitez des avantages suivants :

- Vous recevez les prix corrects par e-mail en même temps que la livraison de nuit.
- La facture PDF vous donne la possibilité de simplifier votre administration et d'économiser ainsi des frais de processus.
- Il n'est plus nécessaire de scanner les factures pour économiser de la place.
- Il est possible, au cas où différents départements doivent avoir accès aux factures, (par ex: l'atelier, l'achat ou la comptabilité) de créer un fichier central réunissant toutes les factures.

Nous offrons aussi depuis plusieurs années la possibilité d'obtenir des **e-factures**. Vous recevez dans ce cas un fichier spécial qui en quelques clics arrivent sur votre logiciel E-Banking qui le convertit en paiement simplifiant ainsi le processus. Vous recevez en même temps que l'e-facture les données de la livraison qui, au besoin, peuvent être introduites dans votre gestion de stock.

Si vous avez des questions ou que vous aimeriez profiter de cette nouvelle prestation n'hésitez pas à contacter Mme Knecht au no 044 439 19 78.



Vérin de freins hydrauliques avec accumulateur à ressort pour remorques

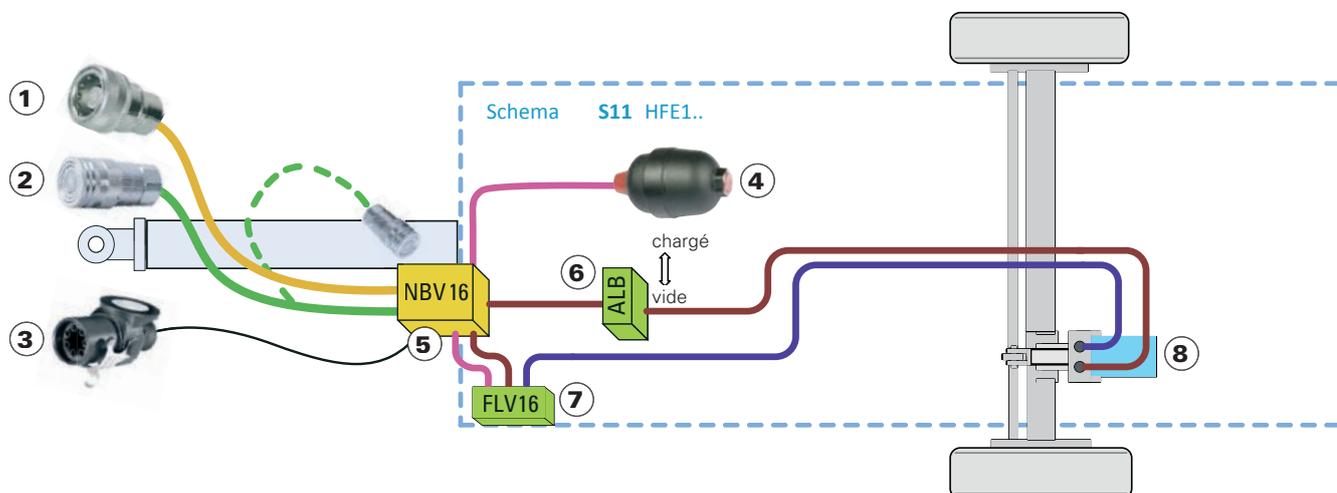
Le vérin de freins type BZF30 avec ressort hélicoïdale intégré a été conçu pour des freins hydrauliques de véhicules agricoles et forestiers. Grâce à un nouveau genre de construction (Patent Agriest) la commande du frein de stationnement peut se faire sans commande et câble supplémentaire sur la tringlerie des freins. La pression de freinage conventionnelle connue est transmise par l'une des 2 conduites au vérin.

La deuxième conduite maintient la pression de retenue du ressort de tension du vérin qui active le frein de stationnement dès qu'il est libéré. Les vérins de la série BZF30 peuvent être installés, en respectant la bonne combinaison schématique, aussi bien pour un système de freinage à une conduite qu'avec le nouveau système à 2 conduites selon EU-2015/68 avec une solution combinée. Une soupape supplémentaire de libération du ressort peut assurer la simple fonction manuelle de commande du frein de stationnement aussi en état désaccouplé.

Fonction frein de service: vérin à piston de 30 mm de diamètre (le ressort reste sous tension hydraulique à l'intérieur > 110 bar, p max. 150 bar)

Frein de stationnement : ressort avec F nominal = 7000 Nm (vérin interne soulagé), Course du vérin max. 70 mm (nominal 30mm, levier de frein automatique conseillé)

Frein de stationnement desserré : le ressort est comprimé lors du premier freinage et reste ainsi jusqu'au prochain déclenchement du frein de stationnement.



Légende:

- 1 conduite de frein avec coupleur ISO5676
- 2 conduite supplémentaire avec coupleur ISO16028
- 3 connexion de contrôle électrique avec prise à ABS ISO7638-2
- 4 accumulateur de pression hydro-pneumatique

- 5 soupape de freinage d'urgence NBV16 double circuit compatible pour véhicule tracteur à un circuit
- 6 soupape de commande de pression de freinage automatique dépendant de la charge ALB-H16

- 7 soupape de libération du ressort pour commande manuelle du frein de stationnement (pompe manuelle/soupape de libération)
- 8 vérin de freins avec ressort intégré pour frein de stationnement BZF30



NBV16 – La nouvelle soupape de freinage d'urgence à 2 circuits pour les freins hydrauliques de remorques



BZF30 – vérin de freins hydrauliques avec ressort pour remorques



ALB-H16 – le régulateur de puissance de freinage proportionnel s'adaptant automatiquement à la charge.

La norme ISO 18752 remplace les normes SAE et EN

Depuis des décennies la normalisation des tuyaux hydrauliques se basait sur la norme américaine SAE et les normes européennes, essentiellement selon EN 853, 854 und 857, ceci afin de garantir que les exigences minimales de fabrication soient remplies.

En 2006, l'organisation internationale de normalisation (ISO) introduisit la norme ISO 18752 afin de prendre en considération toutes les exigences. Elle régleme la classification de **7 types de tuyaux hydrauliques** avec renfort métallique ou textile en **10 catégories et 4 classes**.

Chaque catégorie a, dans toutes les dimensions, une seule pression de service maximale ! Ensuite, la résistance par rapport au fluide hydraulique et les plages de température est prise en considération.

La norme ne contient aucune exigence relative aux raccords. Elle se limite uniquement aux performances des tuyaux et conduites flexibles. La pression maximale de service d'un tuyau est toujours déterminée par la pression de service maximale la plus basse des composants et doit de ce fait être indiquée sur le tuyau lors de sa fabrication.

(Par exemple : par estampage ou étiquetage).

La norme ISO 18752 en détail chez Gates

Les tuyaux hydrauliques avec classe de pression de service constante définis par la norme ISO 18752 peuvent être distingués dans un système de classification en fonction de leur performance et de leur résistance à long terme.

Classes: les tuyaux sont divisés dans 4 classes selon des conditions de test spécifiques fixées en tenant compte de la température et basés sur les cycles d'impulsion obtenus.

Type: chaque classe est divisée en 2 types, ...S = standard et...C = compact. Les types standards ont un diamètre extérieur et un rayon de courbure plus grand. Les types compacts ont un diamètre extérieur et un rayon de courbure plus petit. Par conséquent, les tuyaux de type compact doivent répondre à des sollicitations plus élevées.

Catégorie: répartition en 10 valeurs de pression entre 35 et 560 bar. Toutes les valeurs de pression n'ont pas forcément une application dans tous les classes et les types.

Norme américaine SAE

PSI / ID	-4	-5	-6	-8	-10	-12	-16	-20	-24	-32
3000	SAE 100R1			SAE 100R2			SAE 100R12			
	M3K			M3K			EFG3K			
4000	SAE 100R1		SAE 100R2		SAE 100R12					
	M4K		M4K / EFG4K		M4K/EFG4K		EFG4K			
5000	SAE 100R2			SAE 100R13						
	M5K			M5K/EFG5K		EFG5K				
6000	SAE 100R2	SAE 100R15								
	M6K	EFG6K								

La tablelle ci-dessous indique dans quelle catégorie les tuyaux Gates Premium peuvent être classés.

Pour montrer l'équivalence des produits avec la norme ISO, Gates a adapté le marquage des tuyaux correspondants des types de catégories BC et CC de la famille Mega-Sys. Ceux-ci comprennent maintenant la norme de référence et de type correspondants : «ISO 18752 type-...C».

Norme européenne EN-Standard

bar / ID	-4	-5	-6	-8	-10	-12	-16	-20	-24	-32
210	1SN / 1SC			2SN / 2SC			4SP			
	M3K			M3K			EFG3K			
280	1SN / 1SC		2SN / 2SC		4SP					
	M4K		M4K/EFG4K		M4K/EFG4K		EFG4K			
350	1SN/1SC	2SN / 2SC		4SP			4SH			
	M5K	M5K		M5K/EFG5K		EFG5K		EFG5K		
420	2SN/2SC		4SP			4SH				
	M6K		EFG6K			EFG6K				

(Source : DIN EN ISO 18752: 2016)

Classe et type selon la norme ISO 18752

Classe	Type	Résistance aux impulsions de pression		
		Température °C	Impulsion de pression (% de MWP ^b)	Nombre minimum de cycles
A	AS	100	133 %	200'000
	AC			
B	BS	100	133 %	500'000
	BC			
C	CS	120	133 % und 120 %	500'000
	CC			
D	DC	120	133 %	1'000'000

Classification du système de tuyaux hydrauliques de

Catégories de pression			210	280	350	420
Pression de service maximale	(bar)		210 bar	280 bar	350 bar	420 bar
	(psi)		3000 psi	4000 psi	5000 psi	6000 psi
Classe	Type	Désignation du tuyau chez Gates				
A	AS	Standard				
	AC	Compact			IA5600	
B	BS	Standard				
	BC	Compact	M3K	M4K	M5K	M6K
C	CS	Standard				
D	CC	Compact	M3KH	M4KH		
	DC	Compact			ID5K*	

Les élégantes de la maison Efco



La **MTT 3600** est une tronçonneuse d'élagage compact qui est caractérisé par un excellent rapport poids / puissance. Idéale pour les soins culturaux et l'abattage d'arbres de petit et moyen diamètre. Avec une puissance de 2 CV, un poids de 3,8 kg et un couple élevé, cette nouvelle tronçonneuse combine de manière excellente performance, légèreté, et polyvalence. Convaincante, elle est l'outil idéal pour tous ceux qui veulent effectuer des travaux de coupe fréquents, rapides et précis.

La nouvelle débroussailleuse **DS 5500 Boss** et la nouvelle débroussailleuse à dos **DSF 5300** ont été développées en fonction des besoins des utilisateurs professionnels et sont de ce fait particulièrement bien adaptées à une utilisation intensive. Leurs puissants moteurs Euro 2 n'auront aucune peine à convaincre plus sceptiques. Avec son moteur de 3,3 CV, la débroussailleuse à dos **DSF 5300** fait partie des plus puissantes sur le marché.

Grâce au système de démarrage «EasyOn», ces machines peuvent être démarrées sans effort.

Ces 3 appareils jouissent d'un rapport qualité-prix excellent. Elles seront disponibles à fin 2017.



Pour un automne silencieux



Nous proposons depuis une année environ, les appareils professionnels à accus Zanon en Suisse. Grâce à leur utilisation silencieuse et non polluante les appareils Zanon jouissent d'une popularité toujours plus grande.

Dans les cas où la recharge des accus se fait avec de l'énergie alternative, le bilan CO₂ est même neutre. Grâce aux accus portés sur le dos, l'utilisateur est capable de travailler une journée complète sans interruption.

Dès l'automne 2017 nous compléterons notre assortiment avec deux nouveaux appareils:

Tout d'abord le **souffleur à accus «Dragos»** qui est entraîné par un moteur sans balais de 800 Watt. Avec l'accu «Drive 1700S», ce souffleur peut fonctionner durant 6 heures avec un débit d'air maximum de 950 m³/heure et une vitesse de l'air de 65 m/seconde. Ce souffleur possède 4 niveaux de soufflerie pouvant être sélectionnés par simple pression sur un bouton. Sa construction légère (seulement 2,3 kg) et sa poignée ergonomique réglable garantissent une journée de travail sans fatigue.

Et ensuite la **débroussailleuse à accus «Combi Z1200»** également dotée d'un moteur sans balais de 1200 Watt. Sa vitesse de rotation élevée de 6000 U/min. lui procure suffisamment de puissance pour les travaux les plus exigeants. Le puissant accu Drive 1700S lui fournit une énergie suffisante pour une durée de travail de 4 heures environ.

Une autre nouveauté est l'accu «**Drive 300S**». Ce nouvel accu se fixe à la taille avec une ceinture et est utilisé avec le sécatateur. Ses dimensions compactes et son poids réduit de 980 grammes offrent confort élevé et une grande liberté de mouvement.



**COMBI®
Z 1200**
PAT. PENDING



**Dragos
800-T**



« Cela doit être rapide et propre »

Quand Sepp Sieber et ses collaborateurs entretiennent les digues le long du Rhin, ils ont besoin de toutes sortes de machines. Les «Rheinunternehmen» (Entreprises du Rhin) est une société de droit public du canton de Saint-Gall. Elle est responsable du maintien de la protection contre les inondations entre Bad Ragaz et St.Margrethen. Un véhicule polyvalent (Mecalac 12MTX) est, entre autres, utilisé pour cette tâche. Plusieurs accessoires sont utilisés avec ce véhicule et leur changement doit avoir lieu rapidement et proprement. Un élément central permettant ces changements rapides sont les coupleurs hydrauliques.

Nous voulions savoir de la part de Monsieur Sieber, contremaître des entreprises du Rhin, pourquoi les coupleurs de la marque Cejn étaient devenus un standard sur ses véhicules.

Paul Forrer SA: comment en êtes-vous arrivés à utiliser des coupleurs Cejn TLX?

S. Sieber: Ma tâche a été d'introduire un concept permettant à nos machines d'avoir

une flexibilité élevée lors de l'utilisation des différents accessoires. Que ce soit pour la dessoucheuse qui est utilisée avec la pelle rétro ou la nouvelle faucheuse en combinaison avec le bras articulé, les conduites doivent être accouplées pour un grand débit. Lors du changement d'accessoires, il était important pour moi d'avoir un minimum de perte de pression afin de ne pas perdre inutilement de l'énergie. Il est en plus important de ne pas avoir de fuites d'huile qui puisse polluer le terrain.

Claudio Scherrer, conseiller clientèle de la société Aggeler AG m'a parlé des avantages de ces coupleurs.

PFSA: pour quelles raisons avez-vous opté pour les coupleurs TLX?

S. Sieber: grâce à ma longue expérience chez Menzi Muck AG, je sais qu'il ne faut pas économiser sur les tuyaux et les coupleurs. Les pertes de temps et de performances peuvent coûter beaucoup plus cher qu'un investissement initial plus élevé. À cela s'ajoute les dégâts écologiques et les frais que peuvent occasionner des fuites d'huile.

Un autre aspect positif est la conception nettement plus compacte comparée à des produits d'autres fabricants.

PFSA: ou utiliserez-vous les coupleurs TLX à l'avenir ?

S. Sieber: nous allons utiliser les coupleurs TLX sur tous les accessoires, que ce soit le godet ou la griffe et allons équiper tous les véhicules que nous possédons. L'accouplement de tuyaux sous pression est nettement plus simple.

PFSA: peut-on dire dans votre cas que les coupleurs Cejn TLX ont été une vraie solution à vos problèmes ?

S. Sieber: oui, cette déclaration tombe à pic !



Patrick Sieber, Sepp Sieber, Claudio Scherrer (de gauche à droite)